

**Zmluvné strany**

**Dodávateľ:**

Obchodné meno: **Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a. s.**  
Sídlo: Drieňová 24, 820 09 Bratislava  
Právna forma: akciová spoločnosť  
Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 3496/B  
Štatutárny orgán: predstavenstvo  
Konajúci: Ing. Roman Gono, predseda predstavenstva a riaditeľ Úseku služieb  
Ing. Miroslav Hopta, podpredseda predstavenstva a riaditeľ Úseku prevádzky  
Osoby oprávnené k podpisu: Ing. Roman Gono, predseda predstavenstva a riaditeľ Úseku služieb  
Ing. Matilda Tomašovičová, riaditeľka Sekcie správy majetku  
Splnomocnený vo veciach technických: Ing. Branislav Koščák, Sekcia správy majetku, Oddelenie správy majetku a prevádzky, vedúci pracoviska Košice  
IČO: 35 914 921  
DIČ: 2021920065  
IČ DPH: SK 2021920065  
Bankové spojenie:  
IBAN:  
BIC:  
Doplňujúce údaje k DPH: právnická osoba je platiteľom DPH  
Adresa pre doručovanie písomností: Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s., Sekcia správy majetku, Drieňová 24, 820 09 Bratislava  
(ďalej len „**Dodávateľ**“ alebo „**ZSSK CARGO**“)

a

**Odberateľ:**

**BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s.**  
Sídlo: Železničná 1, 076 43 Čierna nad Tisou  
Právna forma: akciová spoločnosť  
Štatutárny orgán: Ing. Pavel Šuťák – podpredseda predstavenstva  
Konateľ: Ing. Marian Frko – člen predstavenstva  
Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sa, vložka č.: 1525/V  
IČO: 36 774 278  
DIČ: 22022372000  
IČ DPH: SK 2022372000  
Bankové spojenie:  
IBAN:  
SWIFT:  
Adresa pre doručovanie písomností: BULK TRANSSHIPMENT SLOVAKIA, a. s. Železničná 1, 076 43 Čierna nad Tisou  
Kontakt: Ing. Alojz Filipek

(ďalej len „**Odberateľ**“)

(ďalej spolu ako „**Zmluvné strany**“ alebo samostatne ako „**Zmluvná strana**“)

## **Čl. I. Predmet Zmluvy**

- 1.1** Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dodávateľa zabezpečiť pre Odberateľa dodávku pitnej vody z rozvodnej vodovodnej siete ZSSK CARGO – „vodné “ pre odberateľa, na odbernom mieste Terminál kombinovanej dopravy.
- 1.2** Hlavným Dodávateľom pitnej vody je Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a. s., so sídlom Komenského 50, 042 48 Košice, IČO: 36 570 460 (ďalej len „**Hlavný dodávateľ**“).

## **Čl. II. Záväzky, práva a povinnosti Dodávateľa**

- 2.1.** Dodávateľ sa zaväzuje Odberateľovi za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve dodávať pitnú vodu z vodovodu ZSSK CARGO.
- 2.2.** V prípade neuhradenia faktúr v zmysle bodu 5.5 tejto Zmluvy má dodávateľ právo prerušiť dodávku pitnej vody. Po dobu prerušenia dodávky vody z uvedeného dôvodu nie je dotknuté právo Dodávateľa účtovať úroky z omeškania a taktiež nie je dotknuté právo Dodávateľa odstúpiť od tejto Zmluvy.
- 2.3.** Dodávateľ si vyhradzuje právo v prípade vzniku prevádzkových dôvodov a pri mimoriadnych udalostiach prerušiť dodávku pitnej vody pre Odberateľa. U dodávky pitnej vody dôvodom okamžitého odstavenia môže byť zastavenie dodávok od Hlavného dodávateľa.

## **Čl. III. Záväzky, práva a povinnosti Odberateľa**

- 3.1.** Odberateľ sa zaväzuje za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve dodanú vodu odoberať a za poskytnuté plnenie zaplatiť Dodávateľovi cenu dohodnutú v tejto Zmluve (ďalej len „vodné“). Odberateľ sa taktiež zaväzuje pri odbere postupovať hospodárne a za poskytnuté plnenie zaplatiť Dodávateľovi cenu podľa Čl. V tejto Zmluvy.
- 3.2.** Odberateľ nie je oprávnený umožniť odber vody ďalšej fyzickej alebo právnickej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dodávateľa. V prípade, že toto obmedzenie poruší je Dodávateľ oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy.
- 3.3.** Odberateľ súhlasí s tým, že si nebude uplatňovať nároky za škody, ak sa preruší dodávka vody:
- (a) z dôvodov náhlych nepredvídaných opráv – t. z. havárií,
  - (b) plánovaných generálnych opráv vopred oznámených,
  - (c) v prípade živelnej pohromy,
  - (d) v prípade zastavenia dodávky vody Hlavným dodávateľom vody.
- 3.4.** Ak jedna zo zmluvných strán spôsobí akúkoľvek škodu druhej zmluvnej strane vo vzťahu k tejto Zmluve, zodpovednosť za škodu sa bude riadiť ustanoveniami § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.
- 3.5** Odberateľ je povinný na vlastné náklady udržiavať meradlo v neporušenom a funkčnom stave, vykonávať ich overenie a montáž v zmysle zákona č. 157/2018 Z. z. o metrológii a o zmene a doplnení niektorých zákonov. V prípade výmeny vodomera, oznámi Odberateľovi termín jeho výmeny, konečný stav pôvodného vodomera a počiatočný stav novo nainštalovaného vodomera.
- 3.6** Odberateľ sa ďalej zaväzuje
- a) zabezpečiť dodržiavanie povinností vyplývajúcich z príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov o hospodárení s vodou,
  - c) nahlasovať písomne do 15-tich kalendárnych dní akékoľvek zmeny týkajúce sa tejto Zmluvy alebo plnenia súvisiaceho s touto Zmluvou,
  - d) riadiť sa pokynmi Dodávateľa.

**Čl. IV.**  
**Údaje o množstve dodanej vody**

- 4.1** Množstvo dodanej pitnej vody je stanovené na základe odpočtu vodomera, t. j. skutočnej spotreby, č. vodomera: 8662493 s počiatočným stavom k 1. 1. 2020: 349 m<sup>3</sup>.

**Čl. V.**  
**Cena a platobné podmienky**

- 5.1** Cena za dodávku vody z verejného vodovodu (vodné) je stanovená Úradom pre reguláciu sieťových odvetví podľa príslušných ustanovení zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach v znení neskorších predpisov a v súlade s príslušnými vykonávacími predpismi Úradu pre reguláciu sieťových odvetví, ktorými sa ustanovuje rozsah cenovej regulácie za výrobu, distribúciu a dodávku pitnej vody verejným vodovodom. Na základe podkladov pre návrh ceny obsahujúcich rozsah a štruktúru oprávnených nákladov, spôsob určenia výšky primeraného zisku vydal ÚRSO rozhodnutia pre vodárenské spoločnosti. Platnosť a účinnosť takto schválených cien je obdobie začínajúce 1. januárom a končiacie 31. decembrom príslušného kalendárneho roka, pokiaľ v rozhodnutí ÚRSO nie je uvedené inak.
- 5.2** Cena za dodávku pitnej vody „vodné“ je stanovená podľa príslušnej regionálnej vodárenskej spoločnosti v čase uzatvorenia zmluvy:

**Cena za dodávku pitnej vody** **1,3362 EUR/m<sup>3</sup> + DPH ( VVS Košice )**

**+ Odplata za použitie vodných rozvodov** **0,13 €/m<sup>3</sup> + DPH (ZSSK CARGO)**

K uvedeným cenám bude uplatnená DPH v zmysle platných právnych predpisov SR v čase vzniku daňovej povinnosti.

- 5.3** V prípade, ak počas platnosti Zmluvy dôjde k zmene vecnej regulácie cien vodného na základe zmeny právnych predpisov alebo rozhodnutia príslušného regulačného orgánu, oznámi Dodávateľ túto skutočnosť Odberateľovi v písomnej forme spolu s doložením potrebných dokumentov. Odberateľ je povinný uhrádzať za vodné takto určenú cenu odo dňa stanoveného právnym predpisom alebo určeným v príslušnom rozhodnutí. Odberateľ sa s Dodávateľom dohodol, že za vodné bude platiť podľa aktuálnych cien, ktoré sú v príslušnom období stanovené regionálnou vodárenskou spoločnosťou.
- 5.4** Vodné bude fakturované **ročne**. Podkladom pre zaplatenie vodného je faktúra vystavená Dodávateľom na základe skutočného odpočtu vodomera, ktorý bude neoddeliteľnou prílohou faktúry, ktorú Dodávateľ vystaví najneskôr do ôsmeho dňa mesiaca nasledujúceho po uplynutí kalendárneho roka, za ktorý sa vodné platí.
- 5.5** Splatnosť faktúry je 21 dní odo dňa jej vystavenia. Dodávateľ vyhotoví faktúru a odošle ju Odberateľovi do 5 dní od jej vystavenia. V prípade omeškania Odberateľa s úhradou faktúry si môže Dodávateľ uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,03 % z neuhradenej sumy za každý aj začatý deň omeškania. Za uhradenie faktúry sa považuje deň, v ktorom bude fakturovaná suma pripísaná na účet Dodávateľa. V prípade, že splatnosť faktúry pripadne na deň pracovného voľna alebo pracovného pokoja, bude sa za deň splatnosti považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 5.6** Faktúra musí byť vystavená v zmysle všeobecne záväzných predpisov SR. Odberateľ je oprávnený vrátiť faktúru Dodávateľovi na prepracovanie, pokiaľ faktúra nebude vystavená v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy. Vrátením faktúry Dodávateľovi na prepracovanie sa prerušuje plynutie lehoty splatnosti. Vystavením novej, opravenej faktúry začína plynúť nová 21 dňová lehota splatnosti, to neplatí, ak sa preukáže, že faktúra bola Odberateľom vrátená neoprávnene.
- 5.7** Zmluvné strany sa dohodli, že postúpenie pohľadávok a záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy na tretiu osobu je bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany vylúčené.

## **Čl. VI. Neoprávnený odber**

- 6.1** Za neoprávnený odber vody z verejného vodovodu sa považuje ak Odberateľ realizuje:
- a) odber vody bez uzatvorenej Zmluvy o dodávke vody,
  - b) odber vody v rozpore s uzatvorenou Zmluvou,
  - c) odber vody pred meradlom alebo odber realizuje po odstránení meradla,
  - d) odber s používaním meradla, ktoré v dôsledku neoprávneného zásahu odber nezaznamenáva alebo zaznamenáva odber menší ako je skutočný,
  - e) odber s používaním meradla, na ktorom bolo poškodené zaistenie proti neoprávnenej manipulácii.
- 6.2** Odber vody v prípade neoprávneného odberu vody z verejného vodovodu v zmysle bodu 6.1 je Dodávateľ oprávnený požadovať od Odberateľa zaplatať zmluvnej pokuty vo výške 2000,- EUR; tým nie je v žiadnom rozsahu dotknuté právo Dodávateľa na náhradu škody. Výška náhrady škody sa určí podľa smerných čísel spotreby vody v zmysle vyhlášky Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky č. 397/2003 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o meraní množstva vody dodanej verejným vodovodom a množstva vypúšťaných vôd, o spôsobe výpočtu množstva vypúšťaných odpadových vôd a vôd z povrchového odtoku a o smerných číslach spotreby vody v znení neskorších predpisov.
- 6.3** V prípade zistenia neoprávneného odberu vody je Dodávateľ oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť; tým nie je dotknuté právo Dodávateľa na zmluvnú pokutu a náhradu škody.

## **Čl. VII. Trvanie zmluvného vzťahu**

- 7.1** Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú na základe Nájomnej Zmluvy č. S33/1-811181-01/AR19. Doba trvania Zmluvy je totožná s dobou trvania nájmu. Táto Zmluva zaniká zánikom predmetnej Nájomnej zmluvy č. S33/1-811181-01/AR19.
- 7.2** Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami Dodávateľa a Odberateľom a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „**CRZ**“) podľa ust. § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s ust. § 5a ods. 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
- 7.3** Táto Zmluva zaniká:
- a) vzájomnou dohodou Zmluvných strán, a v to v deň uvedený v takejto Dohode o skončení Zmluvy, ktorá musí byť vyhotovená v písomnej forme;
  - b) výpoveďou, pričom každá Zmluvná strana je oprávnená vypovedať túto Zmluvu aj bez uvedenia dôvodu; výpovedná lehota je jeden kalendárny mesiac a začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej Zmluvnej strane, pričom výpoveď musí byť doručená v písomnej forme,
  - c) odstúpením od tejto Zmluvy v prípade závažného porušenia ustanovení tejto Zmluvy, pričom odstúpenie musí mať písomnú formu a účinnosť nadobúda momentom jeho doručenia druhej Zmluvnej strane. Zmluvné strany sa dohodli, že za závažné porušenie sa bude považovať akékoľvek porušenie ustanovení tejto Zmluvy,

## **Čl. VIII. Záverečné ustanovenia**

- 8.1** Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy je možné vykonať iba formou písomného vzostupne očíslovaného dodatku odsúhlaseného a podpísaného osobami oprávnenými konať v mene Zmluvných strán.
- 8.2** Všetky právne vzťahy a otázky neupravené touto Zmluvou sa riešia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 8.3** Odberateľ týmto vyhlasuje, že si nebude uplatňovať nároky za škody, ak dôjde k prerušeniu dodávky vody z dôvodov vzniku havárií a potreby vykonania náhlych (nepredvídaných) opráv a úprav rozvodov vody a ani v prípadoch plánovaných opráv oznámených mu 14 dní vopred, v prípadoch živelnnej pohromy alebo zastavenia dodávky vody hlavným dodávateľom vody.
- 8.4** Zmluvné strany berú na vedomie, že na účely uzatvorenia, existencie a plnenia tejto Zmluvy spracúvajú osobné údaje dotknutých osôb, ktoré vystupujú v rámci zmluvného vzťahu založeného medzi Zmluvnými stranami touto Zmluvou.  
Údaje uvedené v Zmluve majú dôverný charakter a zmluvné strany sa zaviazali, že tieto údaje ako aj všetky ďalšie informácie poskytnuté, odovzdané, oznámené, sprístupnené a/alebo akýmkoľvek spôsobom získané zmluvnými stranami na základe a/alebo v súvislosti so Zmluvou budú udržiavať v prísnej tajnosti, zachovávať o nich mlčanlivosť a chrániť ich pred zneužitím, zničením, znehodnotením, stratou a odcudzením, a to i po skončení platnosti a účinnosti Zmluvy.  
Zmluvné strany sa v tejto súvislosti zaväzujú najmä:
- a) poskytovať si osobné údaje dotknutých osôb len v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto Zmluvy (zásada minimalizácie spracúvania osobných údajov);
  - b) oznamovať si navzájom zmeny všetkých osobných údajov, ktoré si na základe tejto Zmluvy, resp. v súvislosti s jej plnením poskytli tak, aby spracúvali vždy len správne a aktuálne osobné údaje.
- Doba spracúvania osobných údajov Zmluvnej strany je daná trvaním tejto Zmluvy, resp. časom nevyhnutne potrebným na dosiahnutie účelu spracúvania, v každom prípade je však ohraničená trvaním príslušnej premlčacej doby podľa príslušného právneho predpisu alebo podľa tejto Zmluvy, resp. trvaním zákonnej povinnosti príslušnej Zmluvnej strany viažucej sa k spracúvaniu osobných údajov druhej Zmluvnej strany.
- 8.5** V zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje Smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), resp. zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (spolu ďalej len „Legislatíva GDPR“) sú Dodávateľ a Odberateľ samostatnými prevádzkovateľmi. Zmluvné strany sa v súvislosti so spracúvaním osobných údajov zaväzujú dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce z Legislatívy GDPR, osobitne dodržiavať povinnosť zachovávanía mlčanlivosti o spracúvaných osobných údajoch a zásadu minimalizácie ich spracúvania. Zmluvné strany sa zaväzujú oznamovať si navzájom zmeny všetkých poskytnutých osobných údajov tak, aby spracúvali vždy len správne a aktuálne osobné údaje. Dodávateľ zároveň oznamuje Odberateľovi a príslušným dotknutým osobám, že podrobné informácie o spracúvaní osobných údajov u Dodávateľa sú dostupné na webovej adrese: <https://www.zscargo.sk/ouu>.
- 8.6** Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom každá zo zmluvných strán obdrží po dva rovnopisy.
- 8.7** Vzťahy zmluvných strán, ktoré vznikli v čase od 01.01.2020 do podpísania tejto Zmluvy sa budú riadiť ustanoveniami tejto Zmluvy.
- 8.8** Zmluvné strany vyhlasujú, že majú spôsobilosť na právne úkony v plnom rozsahu a ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že túto Zmluvu uzatvorili na základe ich skutočnej, slobodnej a vážnej vôle, ktorej prejav

zачытены в содержании этой Змлувы является достаточно определенным и зрозумительным, эту Змлуву узатворили добромысленно, в доброй вере и не узатворили ю ани в омыле, ани под натлаком а ани в тисни за нападне невыгодных условий. Туту Змлуву си пречитали, содержания этой Змлувы порозумели а на знак согласия с содержанием этой Змлувы ю Додатель посредничеством людей оправленных конат в его мене а Одбератель собственноручно подписали.

**---NASLEDUJE PODPISOVÁ STRANA---**

## PODPISOVÁ STRANA

V Bratislave dňa.....

V Čiernej nad Tisou dňa.....

za Dodávateľa:

za Odberateľa:

.....  
**Ing. Roman Gono**  
predseda predstavenstva  
riaditeľ Useku služieb  
Železničná spoločnosť Cargo  
Slovakia. a. s.

.....  
**Ing. Pavel Šuťák**  
podpredseda predstavenstva  
BULK TRANSSHIPMENT  
Slovakia. a. s.

.....  
**Ing. Matilda Tomašovičová**  
riaditeľka Sekcie správy majetku  
Železničná spoločnosť Cargo  
Slovakia a. s.

.....  
**Ing. Marian Frko**  
člen predstavenstva  
BULK TRANSSHIPMENT  
Slovakia. a. s.